



Grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades

UOC - UVic-UCC

Titulació oficial



“Sense traducció habitaríem
llogarets veïns del silenci.”
George Steiner

Grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades

Busques prestigi, flexibilitat i innovació?

Estudia Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades a la UOC.

L'objectiu d'aquest grau interuniversitari, impartit per la Universitat Oberta de Catalunya (UOC) i la Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya (UVic-UCC), és formar professionals que dominin diverses llengües i les sàpiguen aplicar en múltiples àmbits i contextos socials i corporatius. Els graduats en Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades estan qualificats per a treballar en camps molt variats: la traducció, la interpretació, la comunicació multilingüe i els projectes comunicatius i formatius d'empreses, institucions i organitzacions.

La formació multilingüe és una necessitat creixent en el mercat laboral europeu i espanyol a causa de la globalització en tots els camps socials i econòmics. Per aquesta raó, el coneixement profund de diferents llengües —incloent-hi la pròpia— és un requisit indispensable per a accedir a molts llocs de treball. Les persones graduades en llengües mostren un dels índexs més alts d'inserció laboral.

En el grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades, l'estudiant adquireix competències en tres llengües: molt avançades, en anglès; avançades, en francès o alemany, i el català o el castellà com a llengua pròpia. A aquesta sòlida formació lingüística s'hi suma la qualificació tecnològica i de gestió de la informació que exigeix avui l'exercici de la professió. L'interès social per la formació d'experts multilingües amb aquestes capacitats va augmentant constantment, tant pel seu paper en la comunicació en tots els àmbits com pel creixement dels mercats de la traducció, l'adaptació i la localització d'aplicacions i productes digitals i audiovisuals.

El grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades es pot cursar en dues modalitats: la virtual i la semipresencial. El model virtual permet seguir tot el grau a distància, mentre que el semipresencial combina assignatures a distància amb la formació presencial al campus de la UVic-UCC.

Direcció acadèmica

Salvador Climent Roca
Universitat Oberta de Catalunya

M. Teresa Julio Jiménez
Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya

A qui va adreçat

El grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades s'adreça a les persones que vulguin dominar tres llengües i adquirir les capacitats teòriques, pràctiques i tecnològiques per a aplicar aquest coneixement a múltiples àmbits temàtics i professionals.

Requisits acadèmics d'accés

Es pot accedir als estudis universitaris de grau per alguna de les vies següents:

- Batxillerat i PAU.
- Cicles formatius de grau superior i, si escau, PAU.
- Proves per a més grans de 25 anys i per a més grans de 45 anys.
- Accés per a més grans de 40 anys amb experiència professional prèvia en competències del grau.
- Graus universitaris de titulacions oficials.
- Acreditació UNED per a l'accés als estudis universitaris espanyols.

Es recomana tenir un coneixement d'anglès equivalent al nivell B1 del *Marc europeu comú de referència*.

Titulats fora d'Espanya

També poden accedir a aquests estudis:

- Els titulats universitaris de països subscrits a l'EEES (Espai Europeu d'Educació Superior).
- Els qui homologuin el títol universitari oficial o el títol d'educació superior de països aliens a l'EEES.

Per a més informació, pots consultar el nostre web:
<http://estudis.uoc.edu>

Sortides professionals

El grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades proporciona els coneixements, les competències i les habilitats necessàries per a treballar en els àmbits de la traducció, la interpretació, la gestió i l'assessorament lingüístics, la comunicació corporativa, el món editorial i l'ensenyament de llengües.

Concretament, la titulació capacita el graduat per a les sortides i els perfils professionals següents:

- Expert/a en traducció *freelance*, en agències, en empreses, en equips de documentació, gestió de projectes de traducció, localització de productes i traducció jurada.
- Expert/a en interpretació, interpretació jurada i interpretació d'enllaç *freelance*, en agències i organismes internacionals.
- Expert/a en correcció i revisió de textos, docència de llengües i assessoria lingüística en institucions, empreses o grans corporacions.
- Expert/a en traducció per al doblatge i la subtitulació, i també en l'àmbit de les relacions públiques i el turisme.
- Expert/a en assessoria en comunicació intercultural, i també responsable de departaments de comerç exterior o de relacions internacionals.

El grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades ofereix un ampli programa de pràctiques professionals i la possibilitat d'obtenir el títol de traductor jurat o intèrpret jurat anglès-català.



Titulació oficial

Grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades UOC-UVic-UCC

La titulació del grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades de la UOC-UVic/UCC és oficial i està homologada pel Ministeri d'Educació, Cultura i Esport, i adaptada a l'Espai Europeu d'Educació Superior, EEES.

Aquesta titulació s'ofereix en dues modalitats: virtual i semipresencial. En la modalitat virtual, es cursa tot el grau a distància, i la semipresencial permet combinar assignatures a distància amb la formació presencial al campus de la UVic-UCC.

Pla d'estudis

El pla d'estudis del grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades UOC-UVic-UCC es compon de 240 crèdits ECTS, que s'organitzen en els subconjunts següents:

- 72 crèdits ECTS de formació bàsica
- 126 crèdits ECTS obligatoris
- 30 crèdits ECTS optatius
- 6 crèdits de Pràctiques externes
- 6 crèdits de Treball final de grau (TFG).

Llengües A, B i C

- La llengua A és la llengua materna o activa de l'estudiant (català o espanyol).
- La llengua B és l'anglès. En acabar els estudis, l'estudiant la dominarà productivament i receptivament, i tindrà capacitat per a comunicar-se amb eficàcia en aquesta llengua, tant de manera oral com per escrit, en contextos professionals.
- La llengua C és aquella de la qual l'estudiant només en té coneixements elementals. En acabar els estudis, la dominarà a nivell d'usuari independent i tindrà capacitat per a comunicar-s'hi en contextos professionals. L'estudiant podrà escollir com a llengua C el francès o l'alemany.

En el moment de matricular-se per primera vegada, l'estudiant triarà la llengua A i la llengua C.

Durada

La durada mínima del grau és de vuit semestres, amb una càrrega màxima de 30 crèdits ECTS cada un. Tanmateix, l'estudiant pot aprofitar la flexibilitat de la UOC per a cursar cada semestre el nombre d'assignatures que s'ajustin a la seva disponibilitat de temps.

Assignatures

Crèdits

Formació bàsica (72 crèdits ECTS)

Llengua A I	6
Llengua A II	6
Llengua A III	6
Llengua A IV	6
Llengua B I	6
Llengua B II	6
Llengua B III	6
Tècniques d'expressió oral i escrita (llengua B)	6
Llengua C I	6
Llengua C II	6
Llengua C III	6
Llengua C VI	6

Assignatures obligatòries (132 crèdits ECTS)

Anàlisi textual i traducció de la llengua C	6
Competències professionals	6
Competències TIC	6
Correcció de textos i assessorament lingüístic A	6
Interpretació i comunicació interlingüística B - A I	6
Interpretació i comunicació interlingüística B - A II	6
Introducció a la lingüística aplicada i a la traducció B-A	6
Lingüística contrastiva B-A	6
Llengua i tecnologies	6
Llengua, cultura i societat A	6
Pràctiques externes	6
Publicitat i traducció B-A	6
Terminologia	6
Traducció audiovisual B-A	6
Traducció C - A I	6
Traducció C - A II	6
Traducció de textos científics i tècnics B - A I	6
Traducció de textos divulgatius B-A	6
Traducció inversa A-B	6
Traducció jurídica i econòmica B - A I	6
Traducció literària B-A	6
Traducció, literatura i cultura A	6

Assignatures optatives (30 crèdits ECTS)

A escollir entre les següents:

Ciència i tecnologia	6
Cultura i societat de la llengua C	6
Eines i pràctiques de la interpretació B-A	6
Ensenyament de la llengua A	6
Ensenyament de la llengua B	6
Humanitats	6
Interpretació de conferències B-A	6
Llengua complementària A	6
Pràctiques	6
Sociolingüística	6
Tecnologies del llenguatge	6
Teleinterpretació B-A	6
Traducció A-A	6
Traducció automàtica i postedició	6
Traducció de textos científics i tècnics B - A II	6
Traducció de textos humanístics i socials B-A	6
Traducció jurídica i econòmica B - A II	6
Traducció jurídica i econòmica B - A III	6

Pràctiques externes

6

Treball final de grau

6

Semestres suggerits*

Períodes	Assignatures	Crèdits	Totals	Períodes	Assignatures	Crèdits	Totals
Semestre 1	Llengua A I Llengua B I Llengua C I Competències TIC Introducció a la lingüística aplicada i a la traducció B-A	6 6 6 6 6	30	Semestre 5	Interpretació i comunicació interlingüística B-A I Anàlisi textual i traducció de la llengua C Terminologia Traducció literària B-A Optativa I	6 6 6 6 6	30
Semestre 2	Llengua A II Llengua B II Llengua C II Traducció de textos divulgatius B-A Llengua, cultura i societat A	6 6 6 6 6	30	Semestre 6	Traducció C-A I Interpretació i comunicació interlingüística B-A II Lingüística contrastiva B-A Traducció jurídica i econòmica B-A I Optativa II	6 6 6 6 6	30
Semestre 3	Llengua A III Llengua B III Llengua C III Llengua i tecnologies Publicitat i traducció B-A	6 6 6 6 6	30	Semestre 7	Traducció inversa A-B Traducció C-A II Traducció de textos científics i tècnics B-A I Correcció de textos i assessorament lingüístic A Optativa III	6 6 6 6 6	30
Semestre 4	Llengua A IV Llengua C IV Traducció audiovisual B-A Tècniques d'expressió oral i escrita (Llengua B) Traducció, literatura i cultura A	6 6 6 6 6	30	Semestre 8	Pràctiques externes Competències professionals Optativa IV Optativa V TFG	6 6 6 6 6	30

* Aquesta semestralització és suggerida però no obligatòria, ja que la flexibilitat del model educatiu UOC et permet seguir el Pla d'estudis al teu propi ritme.

Convalidacions (reconeixement de crèdits)

A la UOC pots convalidar les assignatures dels estudis que has cursat en aquesta universitat o en qualsevol altra mitjançant el tràmit d'avaluació d'estudis previs (AEP), que pots realitzar en el Campus Virtual un cop efectuada la sol·licitud d'accés (no cal haver fet la matrícula).

Si tens experiència professional relacionada amb la titulació que vols cursar, també pots demanar la convalidació de les assignatures corresponents mitjançant la sol·licitud del reconeixement acadèmic de l'experiència professional (RAEP), que tens en el Campus.

Et recomanem que t'informis més detalladament del reconeixement de crèdits d'aquest programa al seu web, en l'apartat "Reconeixement de crèdits".

Procés de matriculació

Abans de matricular-te

En primer lloc, cal sol·licitar l'accés al Campus Virtual de la UOC omplint el formulari que trobaràs a la pàgina web del grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades. Aquest tràmit és gratuït i no et compromet a fer la matrícula.

Un cop al Campus podràs comptar amb l'ajut del teu tutor/a personal, que t'aconsellarà i et guiarà per a començar amb èxit els teus estudis i durant tota la carrera universitària.

En el Campus també trobaràs la secretaria acadèmica on, entre d'altres tràmits, podràs sol·licitar la convalidació dels teus estudis abans de fer la matrícula.

Matrícula

Finalment, en el Campus Virtual, podràs formalitzar la matrícula, també amb l'assessorament del tutor.

Hi ha dos períodes a l'any per a matricular-te:

Primera matrícula	Inici de curs
de maig a juliol	setembre
de novembre a febrer	febrer

Preus, ajuts i finançament

Si vols saber més sobre preus, ajuts i finançament, omple el formulari de sol·licitud d'informació que trobaràs a la pàgina web del grau de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades UOC-UVic-UCC.



La UOC, la primera universitat en línia del món

La UOC va crear la primera universitat en línia del món el 1995

Avui dia la comunitat universitària de la UOC és formada per més de 200.000 persones connectades des de més de 70 països diferents. El caràcter innovador de la UOC l'ha convertit en el referent de la formació universitària en línia a tot el món.

La UOC té convenis i aliances amb les principals empreses i institucions internacionals. Ofereix programes de postgrau juntament amb l'Organització Mundial del Turisme (UNWTO) i en col·laboració amb l'Organització de les Nacions Unides per a l'Alimentació i l'Agricultura (FAO), i és la universitat triada per l'Institut de les Nacions Unides per a la Formació Professional i la Recerca (UNITAR) per a desenvolupar i impartir en línia els programes de conflictiologia als delegats de l'ONU en missió de pau.



La UOC i els seus títols pertanyen de ple dret a l'Espai Europeu d'Educació Superior (EEES)

Autoritzada i inscrita des del seu inici en el Registre d'Universitats, Centres i Títols (RUCT) del Ministeri d'Educació amb el núm. 54, la UOC forma part de l'Espai Europeu d'Educació Superior (EEES), basat en els principis establerts en la Declaració de Bolonya. Tant els títols oficials de graus i de màsters universitaris impartits per la UOC i registrats en el RUCT, com la resta de titulacions pròpies de la UOC gaudeixen dels avantatges del seu reconeixement en tots els països membres de l'EEES.

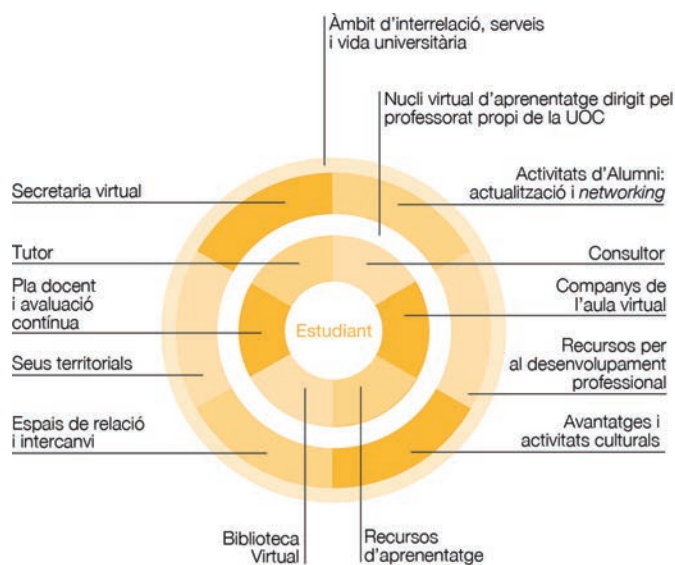
D'acord amb els objectius de l'EEES, la UOC té com a prioritat que els seus estudiants progressin professionalment. Els seus graus i programes són dissenyats per a donar resposta a les necessitats reals de les empreses en un mercat laboral globalitzat.



El model pedagògic UOC és la referència mundial en aprenentatge virtual (e-learning)

Reconegut amb prestigiosos premis internacionals, supera esquemes antics i situa l'estudiant al centre de l'activitat formativa. En el model educatiu de la UOC l'estudiant compta amb tres elements bàsics: els recursos, la col·laboració i l'acompanyament.

A l'aula virtual, l'alumne disposa dels més adequats recursos d'aprenentatge, es relaciona amb la resta d'estudiants i rep un acompanyament personalitzat de tutors i docents. Amb un efectiu model d'avaluació contínua, el model pedagògic de la UOC és molt flexible i s'adapta a les necessitats de cada estudiant, incloent-hi les dels professionals que disposen de poc temps.



La UOC, gràcies a la seva activitat de recerca i desenvolupament, dissenya el futur de l'aprenentatge virtual

La recerca a la UOC es desenvolupa a l'Internet Interdisciplinary Institute (IN3) –especialitzat en la recerca sobre la societat en xarxa–, l'eLearn Center –centrat en la innovació en aprenentatge virtual– i la Càtedra UNESCO d'Educació i Tecnologia per al Canvi Social. L'equip de 245 professionals de més de 24 països de l'eLearn Center posiciona la UOC com a referència mundial per a definir la qualitat en formació en línia actual i de futur. La UOC compta amb el reconeixement i finançament de les principals institucions mundials, com per exemple la Unió Europea per l'innovador projecte Speak Apps per a l'ensenyament en línia d'idiomes.



Seus

BARCELONA

Rambla del Poblenou, 156
08018 Barcelona
Tel.: 93 481 72 72

LLEIDA

Carrer Canyeret, 12, 2a planta
25007 Lleida
Tel.: 973 72 70 77

MANRESA

Biblioteca del Campus Universitari
de Manresa (BCUM)
Av. de les Bases de Manresa, 1
08242 Manresa
Tel.: 93 877 50 75

REUS

Carrer de l'Escorxador, s/n
43202 Reus
Tel.: 977 33 80 08

SALT

Factoria Cultural Coma Cros
Carrer Sant Antoni, 1
17190 Salt
Tel.: 972 40 50 67

TERRASSA

Vapor Universitari de Terrassa
Carrer Colom, 114
08222 Terrassa
Tel.: 93 733 92 00

TORTOSA

Carrer Alfara de Carles, 18
43500 Tortosa
Tel.: 977 58 80 66

SEVILLA

Avenida Torneo, 32
41002 Sevilla
Tel.: 954 99 16 25

MADRID

Plaza de las Cortes, 4
28014 Madrid
Tel.: 91 524 70 00

VALÈNCIA

Carrer de la Pau, 3
46003 València
Tel.: 96 348 66 48

VILA-REAL

Biblioteca Universitària
del Coneixement
Avinguda Pius XII, 43
12540 Vila-real
Tel.: 964 54 72 44

MÈXIC DF

Paseo de la Reforma, 265, piso 1
Col. Cuauhtémoc
06500 México DF
Tel.: + 52 (55) 55 114206 al 08

Totes les seus UOC a seus.uoc.edu

Premis i reconeixements UOC

- Premi a l'Impacte en l'Aprenentatge (Or) (2015)
- Medalla d'Or de la Creu Roja (2015)
- Premi a l'Impacte en l'Aprenentatge (Plata) (2014)
- Premi LTI App Bounty (2013)
- Telefónica Ability Awards (2012)
- Premi a l'Impacte en l'Aprenentatge (Bronze) (2011)
- Premi IGC a la Innovació Digital (2010)
- Premi a l'Impacte en l'Aprenentatge (Leadership) (2009)
- Center of Excellence del New Media Consortium (NMC) (2009)
- Premi a l'Impacte en l'Aprenentatge (Or) (2008)
- Premi Nacional de Telecomunicacions de la Generalitat de Catalunya (2005)
- Segell d'or d'Excel·lència Europea (EFQM) (2004)
- Centre d'Excel·lència de SUN (2003)
- Premi ICDE d'excel·lència (2001)
- Premi WITSA (2000)
- Premi Bangemann Challenge (1997)

